



أَعْبَادَ الْمَسِيحِ

ХРИСТОПОКЛОННИКИ!!

ПОЭМА ИБН АЛЬ-КАЙЙИМА

عربي - الروسية **АРАБСКО-РУССКИЙ**

ПОДГОТОВЛЕН КОМИТЕТОМ КОЛЛЕДЖА СУННА,  
ПОД РУКОВОДСТВОМ :

**ШЕЙХА ХАЙСАМА САРХАНА**

(БЫВШИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ В МЕЧЕТИ ПРОРОКА ﷺ)

**SARHAAN.COM**

## О, Хриstopоклонники! Поэма Ибн аль-Каййима

أَعْبَادَ الْمَسِيحِ لَنَا سُؤَالٌ \* نُرِيدُ جَوَابَهُ مَمْنٌ وَعَاهُ

О хриstopоклонники, у нас есть вопрос:  
ища ответа от тех, кто [якобы] понимает.

إِذَا مَاتَ الْإِلَهُ بِصُنْعِ قَوْمٍ \* أَمَاتُوهُ فَمَا هَذَا الْإِلَهُ؟

Если Бог был убит действиями людей,  
что это за Бог?

وَهَلْ أَرْضَاهُ مَا نَأَلُوهُ مِنْهُ؟ \* فَبُشِّرَاهُمْ إِذَا نَأَلُوا رِضَاهُ

Был ли Он доволен тем, что с Ним сделали?  
Если да, то радостная весть им за достижение Божественного и Великого  
Наслаждения

وَأِنْ سَخِطَ الَّذِي فَعَلُوهُ \* فِيهِ فَفَقُوْهُمْ إِذَا أَوْهَتْ قُوَاهُ

Но если Он был недоволен их действием на Него,  
Это означает, что их сила подчинила себе Его Силу и Повеление!

وَهَلْ بَقِيَ الْوُجُودُ بِإِلَهِ \* سَمِيعٍ يَسْتَجِيبُ لِمَنْ دَعَاهُ؟

Неужели всё существование осталось без поддержки Бога,  
который слышит мольбы [не говоря уже об ответах] тем, кто взывает к Нему?

وَهَلْ خَلَّتِ الطَّبَاقُ السَّبْعُ \* لَمَّا تَوَى تَحْتَ التُّرَابِ، وَقَدْ عَلَاهُ

И разве стали пустыми семь небес,  
Когда Он лежал под землей, несмотря на то, что находился над и за пределами?

وَهَلْ خَلَّتِ الْعَوَالِمُ مِنْ إِلَهِ \* يُدَبِّرُهَا، وَقَدْ سُمِرَتْ يَدَاهُ؟

Неужели миры лишены Бога, который управляет ими и Чьи руки пригвождены?

وَكَيْفَ تَخَلَّتِ الْأَمْلاَكُ عَنْهُ \* بِنَصْرِهِمْ، وَقَدْ سَمِعُوا بُكَاهُ؟

И как смеют Ангелы оставить Его рыдать,  
Не помогая и не спасая – наблюдая со стороны?

وَكَيْفَ أَطَاقَتِ الْخَشَبَاتُ حَمْلَ آل \* إِلَهُ الْحَقِّ مَشْدُودًا قَفَاهُ؟

Как могли деревянные палки выдержать,  
Вес Истинного Бога, когда Он был привязан?

وَكَيْفَ دَنَا الْحَدِيدُ إِلَيْهِ حَتَّى \* يُخَالِطَهُ، وَيَلْحَقَهُ أَذَاهُ؟

И как могли Его железные гвозди пронзить,  
Так причинив Ему вред, неужели Он не смог противостоять?

## О, Хриstopоклонники! Поэма Ибн аль-Каййима

وَكَيْفَ تَمَكَّنَتْ أَيْدِي عِدَاةِ \* وَطَالَتْ حَيْثُ قَدْ صَفَعُوا قَفَاهُ؟

И как могли руки Его врагов обрести силу,  
дотянуться до Него и ударить Его сзади – это логично или здраво??

وَهَلْ عَادَ الْمَسِيحُ إِلَى حَيَاةٍ \* أَمْ الْمُحْيِي لَهُ رَبٌّ سِوَاهُ؟

Вернулся ли Христос к жизни, или у воскресшего был иной Господин, кроме Него?

وَيَا عَجَبًا لِقَبْرِ ضَمَّ رَبًّا \* وَأَعْجَبُ مِنْهُ بَطْنٌ قَدْ حَوَاهُ

Удивительно, что могила – Богу – была ограничена,  
Чужее даже чрево, в котором Он был внутри!

أَقَامَ هُنَاكَ تِسْعًا مِنْ شُهُورٍ \* لَدَى الظُّلُمَاتِ مِنْ حَيْضِ غِدَاهُ

Девять месяцев Он оставался,  
Питаюсь кровью, в темноте, с закрытыми глазами!

وَشَقَّ الْفَرْجَ مَوْلُودًا صَغِيرًا \* ضَعِيفًا، فَاتِحًا لِلنَّدَى فَاهُ

Потом его вытащили из чрева ещё младенцем,  
Зависимый от молока, приоткрыв рот к груди.

وَيَأْكُلُ، ثُمَّ يَشْرَبُ، ثُمَّ يَأْتِي \* بِلَا زِمِ ذَاكَ، هَلْ هَذَا إِلَهُ؟

Он ел и пил и делал то, что из этого вытекало естественным путём.  
Это [то, что вы называете] Богом?

تَعَالَى اللَّهُ عَنِ إِفْكِ النَّصَارَى \* سَيُسْأَلُ كُلُّهُمْ عَمَّا افْتَرَاهُ

Да будет возвышен Бог над ложью христиан\*  
Все эти лжецы будут привлечены к ответственности за столь глубокую клевету.

أَعْبَادَ الصَّلِيبِ، لَأَيِّ مَعْنَى \* يُعْظَمُ أَوْ يُقْبَحُ مَنْ رَمَاهُ؟

О Крестопоклонники, какой смысл в почитании или позоре того, кто его бросил?

وَهَلْ تَقْضَى الْعُقُولُ بِغَيْرِ كَسْرٍ \* وَإِحْرَاقٍ لَهُ، وَلَمِنْ بَعَاةٍ؟

Разве не логично, чтобы крест сломался вместе с теми, кто его изобрел и  
увенчал??

إِذَا رَكِبَ الْإِلَهُ عَلَيْهِ كُرْهًا \* وَقَدْ شَدَّتْ لِتَسْمِيرِ يَدَاهُ

Так как на него положили Бога во время ненависти - Он и Его руки были хорошо  
скреплены и прибиты гвоздями?

## О, Хриstopоклонники! Поэма Ибн аль-Каййима

فَذَاكَ الْمَرْكَبُ الْمَلْعُونُ حَقًا \* فَدُسِّنُهُ، لَا تَبْسُنُهُ إِذْ تَرَاهُ

Это действительно проклятый крест, чтобы нести его, так что отбросьте его, не целуйте его, не надевайте его, когда увидите!

يُهَانُ عَلَيْهِ رَبُّ الْخَلْقِ طُرًا \* وَتَعْبُدُهُ؟ فَإِنَّكَ مِنْ عِدَائِهِ

Владыка творения унижен на нём, а вы возвышаете его(крест)? Вы один из Его врагов, как те, что на Святой Земле!

فَإِنْ عَظَّمْتَهُ مِنْ أَجْلِ أَنْ قَدْ \* حَوَى رَبَّ الْعِبَادِ، وَقَدْ عَلَاهُ

Если вы возвеличите его(крест), потому что он держит Господа рабов и превознес Его

وَقَدْ فُقِدَ الصَّلِيبُ، فَإِنْ \* رَأَيْنَا لَهُ شَكْلًا تَذَكَّرْنَا سَنَاهُ

И когда крест скрыт, то видя его, он напоминает о том, что произошло.

فَهَلَّا لِلْقُبُورِ سَجَدْتَ طُرًا \* لَضِمَّ الْقَبْرَ رَبِّكَ فِي حَشَاهُ؟

Итак, почему бы вам не простерся ниц и поклоняться основаниям хоронения, так как в могиле содержался ваш Бог!

فَيَا عَبْدَ الْمَسِيحِ أَفْقُ، \* فَهَذَا بِدَائِتِهِ، وَهَذَا مُنْتَهَاهُ

Итак, поклоняющиеся Христу, просыпайтесь и начинайте видеть горизонт этого начала и его предел.